

Edito

Chères lectrices, chers lecteurs,

Nous vous souhaitons de passer d'excellentes vacances, et de nous retrouver à la rentrée. Notre bulletin vous parviendra en octobre. Nous vous remercions de votre soutien et de l'intérêt que vous portez à cette publication. Bonnes vacances et à bientôt.

Tourisme

Malédiction ou bénédiction ?

Alors que la Grèce s'attend cette année à un nombre record de 38 millions de visiteurs, Nikos Chrysogelos, éminent écologiste grec, explique dans un article du Guardian que le tourisme à haute dose nuit gravement à l'environnement, au développement et la prospérité des petites îles. « Nous ne pouvons pas continuer à avoir de plus en plus de touristes » s'indigne Nikos Chrysogelos. Ce qu'il craint surtout, c'est de voir « de petites îles accueillir 1 million de visiteurs en seulement quelques mois » avec « le danger que les infrastructures ne soient pas prêtes pour les accueillir », et derrière « l'erreur de se concentrer uniquement sur les chiffres sans chercher à développer un modèle de tourisme plus durable ». Les écologistes pointent notamment les nombreux ferries et bateaux de croisière qui relient les îles entre elles et qui représentent « un danger direct pour les baleines ». Autre conséquence d'un sur-tourisme, « des risques accrus d'incendies et de pollution maritime ». L'article du Guardian relate notamment l'initiative du maire de Santorin, Nikos Zorzos – environ 15 000 habitants pour 2 millions de vacanciers en 2017 – contraint de limiter le débarquement du nombre de passagers de croisières à 8 000 par jour. Cet afflux de touristes provient en partie des nouvelles classes moyennes asiatiques attirées par la beauté des lieux. L'augmentation est telle, que « les responsables locaux parlent de plus en plus du tourisme comme une malédiction et non une bénédiction ». Les chiffres sont là. Chaque année depuis trois ans, malgré la concurrence d'autres destinations, ce sont deux millions de visiteurs supplémentaires qui choisissent la Grèce pour leurs vacances. Il n'en reste pas moins que le tourisme reste vital. Selon les statistiques, un grec sur cinq travaille dans ce secteur. *Source : Le Quotidien du Tourisme*

Institut d'Études Néo-Helléniques de Paris

Cours de grec moderne
www.ienh.org

Découverte

Casque antique



Une vaste nécropole située dans la péninsule de Taman, au nord de la mer Noire, a livré les vestiges d'un casque grec antique. C'est un casque dit corinthien, corrodé par 2500 ans de séjour dans le sol, fortement fragmenté, qui a été exhumé d'une sépulture du 5^e siècle avant notre ère. Fabriqué à partir d'une tôle de bronze, la calotte des casques corinthiens se prolongeait d'une seule pièce par un nasal, des couvre-joues (paragnathides) très saillants et un couvre-nuque. À l'intérieur, un rembourrage en tissu ou en cuir protégeait le crâne du guerrier. Souvent leur sommet était surmonté d'un cimier (lophos) à panache de crin. Hautement protecteurs car totalement enveloppant, ces casques représentaient une pièce essentielle de l'équipement des hoplites grecs, les célèbres fantassins des phalanges. À la mort des combattants, il pouvait être enterré auprès d'eux. Apparue en Grèce aux environs du 4^e siècle avant notre ère, ces éléments d'armure constituent un des symboles de la Grèce antique. La déesse Athéna ou encore Périclès, en sont fréquemment coiffés. *Source : d'après Sciences et Avenir*

Produits grecs

Halvas



C'est l'un des produits grecs traditionnels, qui sont à l'honneur pendant les jours de jeûne et qui sont principalement produits dans le nord de la Grèce. Le mode de production artisanal traditionnel a été préservé principalement dans le nord de la Grèce, le Dodécannèse et le Pirée. Originaire du Moyen Orient - son nom vient du halwa arabe qui signifie douceur - il est arrivé en Grèce après la destruction de Smyrne, apporté par les réfugiés. Parce qu'il était à l'origine très répandu en Macédoine, le nom halva macédonien a prévalu. L'ingrédient principal est le sésame. Il est préparé à partir de la pulpe de sésame (tahini), qui

est combiné avec du sirop de sucre ou du miel. De texture légèrement fibreuse, il est riche en vitamines E, B1, B2, calcium, potassium, phosphore et fer.

Société

Sur la Macédoine

Circonsrite par le fleuve Nestos à l'est, le Pinde à l'ouest et l'Olympe au sud, la région de Macédoine était le cœur du royaume de Philippe II et de son fils Alexandre le Grand. Depuis 1991, ce toponyme empoisonne les relations entre la Grèce et une république de l'ancienne fédération yougoslave qui, construisant son identité en s'appropriant l'histoire de la Macédoine antique, proclama son indépendance sous le nom de « République de Macédoine ». Qui plus est, elle a fait figurer sur son drapeau le soleil à seize rayons ornant le larnax de la tombe de Philippe II, découverte par le professeur Andronikos à Aigai (près de l'actuelle Vergina), première capitale du royaume de Macédoine. Réagissant à cette usurpation de son patrimoine, la Grèce décréta un embargo, et c'est sur la base d'un « accord intérimaire » entre les deux voisins que la « République de Skopje » (appellation courante en Grèce) fut admise aux Nations unies sous ce nom alambiqué : Ancienne république yougoslave de Macédoine (ARYM). Cette dernière accepta d'ôter quelques rayons de son drapeau, mais ce ne fut qu'un écran de fumée : ultime provocation, la décision de rebaptiser l'aéroport de sa capitale du nom d'Alexandre le Grand. Les violations répétées de l'accord précité n'ont pas empêché les gouvernements grecs successifs de défendre la solution d'une appellation composée assortie d'un déterminatif géographique avant le nom « Macédoine » et valable pour tous. L'ARYM ne pouvait pas espérer meilleure issue que celle des récentes négociations menées sous le regard empressé de l'Union européenne et de l'OTAN : reconnaissance d'une « République de Macédoine du nord », d'une langue et d'une nationalité macédoniennes tout court... *Source : Paraskevi Nastou Dictionnaire insolite de la Grèce, éd. Cosmopole.*

Nouvelles de Grèce

Parc national

La Thrace occidentale fait la jonction entre trois pays : la Grèce, la Turquie et la Bulgarie. Une partie de la région est couverte par la forêt de Dadia, très sensible aux incendies. Elle est aujourd'hui en partie protégée par le Parc National de Dadia-Lefkimi-Soufli, qui s'étend sur plus de 42 000 hectares. La forêt ancienne, les clairières, les collines rocheuses, les gorges, prairies et champs forment une mosaïque d'habitats divers et abritent une faune et une flore exceptionnelle. Le parc est reconnu comme étant l'habitat le plus riche en rapaces d'Eu-

rope : 36 des 38 rapaces diurnes y ont été observés. Il est aussi le territoire de trois des quatre espèces de vautours en Europe : le vautour moine, le vautour fauve et le vautour percnoptère, menacé d'extinction.

Cueillettes sauvages

Réputée pour sa richesse, la flore médicinale et aromatique grecque est devenue l'enjeu d'une bataille quotidienne à la frontière gréco-albanaise, où les autorités grecques peinent à repousser des razzias lancées depuis le pays voisin. «Des groupes organisés ont monté des campements dans la montagne pour se livrer à ce trafic», affirme Yannis Spirou, qui garde un refuge perché à 1 400 mètres sur le massif du Grammos, à la frontière des deux pays. «Ils ramassent de grandes quantités de plantes et les rapportent en Albanie à dos de mulets». Au centre des convoitises, la primevère officinale, créditée de propriétés analgésiques, anti-spasmodiques, diurétiques, et expectorantes. L'aubépine, notamment utilisée comme hypotenseur, antispasmodique et sédatif et la gentiane jaune, sont aussi très prisées. «Nous patrouillons sur une base quotidienne à l'époque de la floraison, mais il est difficile d'opérer des arrestations. Dès que les pillards nous voient, ils repassent la frontière».

L'or de la Grèce

Cela fait huit ans que la Grèce est en cure d'austérité forcée pour répondre aux exigences de ses créanciers internationaux. C'est le prix que paient les Grecs pour le «sauvetage» de leur pays. Parmi les conditions nécessaires au redressement, il y a aussi les investissements étrangers. L'un d'eux est l'exploitation des réserves de 400 tonnes d'or, dans le nord du pays, par la société minière canadienne Eldorado Gold. Les habitants de la région protestent contre le projet d'exploitation de l'or à Skouries. L'investisseur attend son autorisation pour lancer la mine de Skouries, mais elle a déjà asséché les cours d'eau et rasé la forêt située au-dessus de ce qui deviendra un puits à ciel ouvert, à une profondeur de 900 m sur 600 de diamètre. 3000 tonnes de poussière chargées en métaux lourds, seront propulsées par heure dans l'air au-dessus des villages. Les habitants de la région sont vent debout contre ce projet. Si la société canadienne Eldorado Gold obtient son autorisation d'exploitation, les terres aurifères enrichies seront ensuite envoyées en Chine pour traitement. Quoi qu'il arrive, la Grèce n'en tire donc aucun bénéfice, mais seulement la destruction de son environnement. *Source : DW*

Restitution d'antiquité

La société Sotheby's a saisi la justice en riposte à la sommation de la Grèce de lui restituer une statuette de bronze, un petit cheval de 14 cm de haut, du 8e siècle avant J.C., retiré à la suite d'une lettre du ministère grec demandant l'arrêt de toute transaction. L'archéologue et expert judiciaire en trafic international d'antiquités, Christos Tsirogiannis, impute l'imbroglio actuel au ministère grec, qui n'a pas motivé correctement sa demande. «Le ministère mentionne qu'il ne détient pas de preuves que la statuette a quitté le pays légalement. Or, ce qu'il fallait, c'est avancer des preuves qu'elle provient bien de Grèce et qu'elle en est sortie illégalement». «Nous n'avons qu'un seul indice, c'est que la statuette figurait sur trois photos retrouvées dans les archives du négociant d'art britannique Robin Symes, impliqué dans des affaires de trafic international d'antiquités. *Source : d'après La Croix avec AFP*

Accord macédonien

Dès le dimanche 17 juin 2018, Alexis Tsipras est seul devant ses responsabilités historiques. En signant l'accord pour le Macédonien lors d'une cérémonie solennelle préparée avec enthousiasme à Prespa, et en écoutant son homologue dire «nous

les Macédoniens», il devrait avoir une idée de la gravité de ses actions et de ses décisions. Le Premier ministre a ignoré les avertissements, rejeté les recommandations, évité la coordination avec les forces politiques et sourit maintenant parce qu'il est applaudi par les siens, Khan et Nimetz à Prespa. Quoi qu'en pense le premier ministre, avec l'accord de Prespa, commence une période difficile à l'échelle nationale. *Source : d'après Aguelos Kovaios - in.gr*

Activités du mois

Emissions radiophoniques

► Idln. Chaque premier jeudi du mois de 19 h à 20 h, sur 98.0 FM ou sur www.idfm98.fr. www.facebook.com/radioIdln.antennegrecque. L'actualité grecque par Yiannis à Athènes, le focus artistique d'Eric, la rubrique d'Hermione.

► Emission grecque radiophonique dimanche 29 juillet 2018 à 13 h sur Ayp Fm 99.5 la Radio Arménienne. Programme musical estival le 26 août 2018 puis le 30 septembre. Toutes les émissions sont disponibles sur le site 3w.radio-aypfm.com - rubrique archives - l'instanc grec, email ellinikistigmi@gmail.com Avec Evelyne Fresinsky.

Théâtre

► «Ich habe von der Nacht geträumt» (J'ai rêvé de la nuit), pièce chorégraphique de Maria Yiannaros inspirée de la pièce «Les Sept Princesses» de Maurice Maeterlinck. Le 6 juillet 2018 à 20 h au Théâtre de verre, 12 rue Henri Ribière (19e) et le 7 juillet 2018 à 20 h 30, MPAA Bréguet, 17/19 rue Bréguet (19e). Avec entre autres, Dimitra Kontou, Faye Yannarou, Posoula Palaiologou. Entrée : 14 € Réservations : 06 63 24 40 34, ahtenysti@gmail.com

AnnieDimitriou

LA GRAMMAIRE DU GREC MODERNE

claire et pratique

Disponible à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Tél. 01 48 74 09 56 - Prix : 28 €

Spécialité culinaire

Salade aubergines et tomates



Ingrédients (pour 4/5 personnes) : 3 aubergines, 1 petit concombre, 3 pommes de terre, 2 poivrons rouges, 4 tomates, 4 oignons nouveaux, 1 bouquet de persil, huile d'olive, vinaigre, sel et poivre. Préparation : Faites cuire au four les aubergines et les poivrons. Enlevez-leur la peau, coupez-les en petits morceaux. Faites cuire les pommes de terre à la vapeur et coupez-les en petits dés, ainsi que les tomates et le concombre, émincez les oignons, ciselez le persil. Versez l'huile d'olive à volonté, le vinaigre, poivrez, salez, mélangez le tout et mettez la salade au frais. Décorez avec quelques olives noires.

Histoires drôles

► Ο τροχονόμος σταματάει μία κυρία που έτρεχε με υπερβολική ταχύτητα.

- Μα είμαι η κυρία Γρηγορίου, του υπουργού. Και βιάζομαι πολύ.

- Μάλιστα, το καταλαβαίνω. Κι εγώ, για να σας εξυπηρετήσω, συμπληρώνω γρήγορα την κλήση.

► Στο γκισέ της Ολυμπιακής, ένας βλάχος ρωτάει την υπάλληλο: «Πόση ώρα είναι η πτήση Αθήνα - Λονδίνο;». Η απασχολημένη υπάλληλος απαντάει: «Δύο λεπτά παρακάτω». Και ο βλάχος : «Α ωραία, ευχαριστώ πολύ!»

► Ένας γέρος 80 ετών, βλέπει έξω ένα μπαρ με την επιγραφή: «όποιος πίνει ξανανώνευ», Μπαίνει λοιπόν και παραγγέλνει μισό κιλό κρασί. Το πίνει και ρωτάει τον μπάρμαν:

- Πόσο με κάνεις τώρα;

- Ε, γύρω στα εξήντα θα είστε!

- Πω, πω! Τόση διαφορά! Φέρε κι άλλο κρασί.

Πίνει τρία κιλά κρασί και ρωτάει πάλι.

- Γύρω στα δέκα, απαντάει ο μπάρμαν για να τον κοροϊδέψει.

- Ε, τότε μια και είμαι ανήλικος, θα περάσει ο μπαμπάς να σε πληρώσει!

► - Κατάστημα υποδημάτων, λέγετε παρακαλώ.

- Συγγνώμη, λάθος νούμερο πήρα.

- Δεν πειράζει, περάστε να σας το αλλάξουμε.

Adresses utiles

► «Apollon» restaurant - 24 rue Jean Nicot (7e). Tél.: 01 42 77 59 26.

► «Talos» restaurant crétois. Vente d'huile d'olive. 39 rue St-Petersbourg (8e). Tél. : 01 43 87 60 40.

► «Kilikio» traiteur grec, 34 rue N.D. de Nazareth (3e). Tél. : 09 83 33 88 24. info@kilikio.com

► Terre de Crète, traiteur, 17 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - www.terredecrete.fr

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Dionysos» traiteur grec, 92 rue Lecourbe (15e). Tél. : 01 45 66 41 67 & 61 rue Oberkampf (11e). Tél. : 01 43 55 38 48.

► «Pelops» 11 rue des Martyrs (9e). Tél. : 01 42 81 55 42 & 15 rue Daguerre (14e). Tél. 01 43 20 59 84.

► «Herathian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

Coin annonces

► Dictionnaire électronique français/grec & grec/français, avec plus de 400 000 mots illustrés de nombreux exemples, traducteur automatique de mots. En vente à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Tél. 01 48 74 09 56. Editions Tegos. 22 €.

► Les plus belles icônes des monastères de «Μέτεορα», au même prix qu'en Grèce, à la Colline de Saint Serge, 93 rue de Crimée (19e), de 14 h 30 à 18 h, du mardi au vendredi. Tél. : 01 42 01 19 13.

► Nettoyage de bureaux. Tél. 07 53 16 65 28.

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Etablissement d'Enseignement Privé
19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56
Courriel : ienh@ienh.org - Site Internet : www.ienh.org
Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou
Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires